

# 巴黎第三大学比较文学课程设置及解析

舒青

(安庆师范大学 外国语学院,安徽 安庆 246133)

**摘要:**法国作为比较文学的发源地,法国大学对比较文学专业的创立与发展起着不可磨灭的作用。作为一门跨语言、跨文化、跨学科的复合型专业,其课程设置比其他专业更为复杂。如何利用科系间互补的优势,做好课程设置,巴黎第三大学的课程内容和课程要求对我国比较文学专业的发展具有一定的启发性。

**关键词:**巴黎第三大学;比较文学;跨文化;跨学科;课程

**中图分类号:**G642 **文献标识码:**A **文章编号:**2095-8978(2017)02-0141-03

## 1 巴黎第三大学及比较文学专业描述

巴黎第三大学成立于1970年,前身是巴黎大学文学院,并于1971年采用“新索邦(Sorbonne Nouvelle)”校名,是全法国语言文学及社会文化类专业最为权威的大学之一。“1968年法国经高等教育改革后,教学与研究更加迅速发展。第三时期70年代开始,1973年成立法国总体文学和比较文学协会,比较文学工作者队伍日益壮大,研究领域革新和扩大。”<sup>[1]</sup>1921年比较文学专业被引进巴黎大学,并建立比较文学学院,1985年演化为一般与比较文学学院。2011年巴黎第三大学在文学、语言科学与外语教学法学院设置了一般与比较文学专业。巴黎第三大学比较文学本科阶段学制为三年,研究生阶段学制为二年。按照教学计划开设了63门本科生课程,21门研究生课程,另开设语言类课程,比如拉丁语、希腊语、阿拉伯语、葡萄牙语、西班牙语等。

## 2 主要课程分类

### 2.1 文学课程

**文学理论课程:**如“文学与电影中的模仿论”,讲述20世纪下半叶模仿论的演变史。“文学的虚假与真实”、“灾难文学创作理论”、“后殖民主义理论:流亡文学”、“当代小说中的理论、美学及伦理学”、“译介理论”。

**文学类型课程:**如“非洲口头文学介绍”、“后工业时代文学”、“美洲的叙述诗和叙述散文”、“当代马格里布(西非、摩洛哥、阿尔及利亚、突尼斯)小说阅读”,该课程主要介绍小说中展现的广大非洲地理风貌及风俗。“鬼怪小说”、“古代与现代神话”、“当代城市文学”、“戏仿文学”、“短篇文体”、“20世纪末的研究性文学”,该课程通过莫迪亚诺的《暗夜街》和安东尼奥·塔布其的《地平线》作品分析,探究人的存在与周围环境、现实的关系。还有一些文学史类的课程,如“1945-1956年期间意大利文学”、“17世纪到18世纪的文学分类艺术”、“16世纪到21世纪,威尼斯文学与艺术形象”。

**作家作品研究类课程:**如“堂吉珂德在文学中的地位”、“戏剧《浮士德》专题研究”、“陀思妥耶夫斯基专题研究与其作品的电影改编”,该课程旨在将故事情节移植到当下,以此校验这位伟大思想家的思想理论。

**文学专题类:**“以无赖骗子的流浪冒险为题材的小说”,主要介绍了17世纪到19世纪西班牙流行文学作品。“疾病类文学主题”:通过分析奥地利灾难作家托马斯·伯思哈德和艾尔维·吉贝尔的作品,探索文学与疾病的联系、自我与他物的联系。“女扮男装类”:女主角反串,为了让自己行动自如并制造获得爱情的机会,在莎士比亚的《皆大欢喜》、塞万提斯的《两姑娘》中都运用女主反串的桥段。“法语地区女性主义小

收稿日期:2017-02-20

作者简介:舒青(1987—),女,安徽安庆人,助教,研究方向:中法文学比较。

说”:研究法语地区女性作家小说中的女性形象,这些女性形象均以女权主义为基本理论支撑。“美洲的叙述诗和叙述散文”:美国诗人沃尔特·惠特曼和古巴诗人何塞·马蒂都在自己的作品中表现了革命者争取民族独立并建立新政体的历史,通过诗歌这种文学形式见证历史变革。

## 2.2 比较文学理论课程及跨学科课程类型

“比较文学理论概括”、“比较诗学”、“比较文学史”、“神话与媒介学”、“文学与科学”、“文学与人文科学”、“文学与民主”、“诗与革命”,该课程比较的是在法国大革命时期、加拿大魁北克的寂静革命时期和阿拉伯之春大革命时期出现的革命文学,揭示这些革命文学对革命起到的见证作用和对革命者的鼓舞作用。“文学语言与大众传媒语言的交融”、“哲学与政治:以理想国为例”、“文学与政治”、“人类学小说”、“跨文化研究”、“人口学与文学比较研究”:从人口学角度分析作品人物,对作家的性别、国籍、作品类型进行研究,归纳出作品中男女比例、寿命、出生率和社会阶层信息,如探究大仲马、福楼拜、乔治·桑、简·奥斯丁作品中的人口统计与现实人口比较的可能性。

## 2.3 比较文学专题研究课程

以作家身份为标准,离散文学和移民文学研究较为突出。“散居在世界各地的匈牙利人”:介绍了匈牙利的女作家雅歌塔·克里斯多夫因匈牙利反俄暴动于1956年随夫避难到瑞士,随后创作的《恶童日记》,以及斯蒂芬·维经兹在二战时期移居到加拿大而创作的《老女人颂歌》。尽管各自经历不尽相同,两位作家都在作品中表现了匈牙利战争的历史以及思乡之情、强烈的民族主义与对祖国的热爱。“移民文学在法国”:聚焦的是中国和日本等作家用法语写作并在法国本土发表的移民文学作品。以任教于巴黎东方语言学院的中文系教授程抱一创作的《天一言》和日本作家水林章的《远方的语言》为例,探索语言、文化和身份并存等问题。“移民欧洲的阿拉伯作家文学创作特色”:本国文化与异国文化的冲击与相融。移民英国的苏丹作家塔依卜·萨利赫在《北迁的季节》中对阿拉伯和非洲民众寻求自我的艰辛历程进行了大量描述。

以作品主题为标准,从古代到埃尔热时期,月球探索主题类文学研究从未间断。从古代到20世纪,不同文学创作主体如作家、电影导演、画家都将月球探索作为创作主题,约瑟夫·海顿、儒勒·凡尔纳、乔治·梅里埃、埃尔热都对这一主题念念不忘,该课程对于这一主题的不同文学创作作品进行比较研究。“奴隶、记忆与历史”:以见证式或是自传式创作的奴隶小说不仅使人们充分了解了奴隶制,描绘了奴隶痛苦的记忆,并且剖析这种制度的历史原因。(以上课程信息来源于巴黎第三大学网站及比较文学专业学生手册)

# 3 课程设置特点

## 3.1 课程量大,课程要求严格

教学领域广和研究方向多,要么是在法国文学及外国文学比较领域(南斯拉夫,希腊,阿拉伯,日本,印度,意大利文学等),要么是在文学教学法领域,文学作品改编、翻译理论与实践、文化研究等。课程内容丰富、跨学科性强。以研究生课程为例,比较文学系授课老师为17人,第一学期开设了7门课程,第二学期开设了5门课程,M1(研究生一年级)结束,研究生必须完成这一学年的论文作业,拿到M1文凭才能继续攻读M2(研究生二年级)。第三学期开设了3门课程,第四学期主要用来创作学位论文。本科生的课程多达63门,这无疑对授课老师的教学要求很高。此外,课程要求也是非常严格,本科生的考试要求为小论文写作或口头陈述。若修不满规定学分,则需要重修。

## 3.2 语言水平要求高,提倡原文阅读

比较文学跨语言的特性要求比较文学专业学生和比较文学研究者掌握1门乃至几门外语,原文阅读比译本参阅更能体现原语境下的作家的创作背景、创作理念和文化背景。“哈佛比较文学系对语言有着严格的要求,研究生需要掌握4种语言,其中3种要求熟练掌握,分别对应将要修的3类民族文学的课程,其中1种作为工具掌握。”<sup>[2]</sup>虽然巴黎第三大学对于研究生外语水平掌握的要求没有哈佛大学那么高,但也对外语掌握有硬性要求。比如研究生阶段,巴黎三大规定每个学生必须学习拉丁语和希腊语,除了这两种必修语言之外,学生还必须自选一门外语作为必修课程。虽然文学作品文本大多有法语译本,但比较文学学院还是要求学生进行原文阅读。

## 3.3 强调科系间整合,开拓学生视野

虽然法国不是第一个提出比较文学跨学科这一研究理论,但巴黎第三大学对这一点也比较重视。比如

“神话与媒介学”,研究文学形式和电影改编形式对于表现神话这个文学主题的差异,就将表演艺术学院(电影与广播电视、戏剧)的专业资源与文学研究相结合。“原著小说与电影改编版本的比较”,以捷克电影导演亚罗米尔·伊雷什改编定居法国的捷克作家米兰·昆德拉的长篇小说《玩笑》为例,通过这两个版本的比较分析创作特色以及两种文学形式间的可渗透性和相互影响。再如“远东游记作品中的异域美和相异性”,就将自然地理学科与文学学科珠联璧合。诸如此类的文学研究很少只是以文学去谈论文学,而是将文学与历史、政治、人文学科相融合。如“犹太文化中的吸血鬼和附鬼文学形式”、“弗洛伊德的怪怖者理论:精神分析法”,将心理学理论放进文学创作及作品分析中。

## 4 几点启示

### 4.1 立足全球化大背景,着眼于“异质文化”

“在全球化的今天,它已无可置疑地进入了发展的第三阶段。这一阶段比较文学的根本特征是以维护和发扬多元文化为旨归的、跨文化(非同一体系文化,即异质文化)的文学研究。”<sup>[3]</sup>中国的比较文学开始于20世纪,相比法国美国起步要晚。比较文学的跨民族、跨文化特性要求我们将眼界置于全球范围。但往往人们谈及比较文学就会不自觉地将中国与欧美国家联系在一起,这样就容易陷入仅将一种文化与另一种文化比较的误区。巴黎第三大学的专业设置就比较关注“异质文化”,如“非洲口头文学”,因为非洲很多国家曾经都是法属殖民地,于是比较文学专业将这些国家独立前后文学形态的变迁与社会形态的变迁进行跨学科研究。此外,法国内部的移民也很多,所以巴黎三大很注重移民文学这个板块,如开设“移民文学在法国”课程。中国虽然在这些历史背景上可能不如法国那样丰富,但是也要努力拓宽视野,这样才能更好地寻求人类文学共通规律并突出不同民族的特色。

### 4.2 加强科系之间的合作,充分利用有效资源

比较文学作为一门独立的学科,除了有独立的研究范围和对象外,还有着独特的研究方式,即比较。巴黎第三大学的比较文学课程丰富。学校很好地利用了其他院系乃至其他合作大学的学科资源,如比较文学专业学生可以选修巴黎七大的法国国立东方语言文化学院开设的研究生课程。中国的比较文学专业课程量比较少,且没有很好地利用其他学科的有效资源。中国很多都是学科丰富的综合性大学,完全可以加强科系之间的合作,如学分互认制,以达到共赢的目的。

### 4.3 强调文学的人文关怀精神

巴黎第三大学将文学、文化、社会变革联系在一起,突出文学的现实意义,而不是就文本进行不切实际的研究分析。如“后工业时代文学”:随着社会意识形态的变化,文学也会做出相应的调整。对于工业社会形态中出现的闲散、逃避现象,文学如何反映并提出应对这些现象的建议,从而帮助人找出新的平衡点。文学对于后殖民问题、女性主义、社会暴力问题的关注,都体现了对人文主义的重视和文学的现实批判性。

## 参考文献:

- [1] 黄慧珍. 法国比较文学概述[J]. 上海师范大学学报, 1995(2): 49-52.
- [2] 殷明明. 哈佛大学比较文学研究生课程设置论析[J]. 安庆师范大学学报, 2015(6): 134-138.
- [3] 乐黛云. 比较文学发展的第三阶段[J]. 社会科学, 2005(9): 170-175.

(编辑:刘彩霞)

## On the Comparative Literature Curriculum Establishment of Sorbonne Nouvelle

SHU Qing

(College of Foreign Languages, Anqing Normal University, Anqing 246133, China)

**Abstract:** France is the headstream of comparative literature, French universities play an important role in the foundation and development of comparative literature. As a kind of inter-discipline major of cross-language, cross-culture and interdisciplinary, its courses setting is more complicated than other majors. Sorbonne Nouvelle's course contents and curriculum requirements are useful for Chinese comparative literature major on how to take advantage of complementary advantages among courses and the curriculum provision.

**Keywords:** Sorbonne Nouvelle; comparative literature; cross-culture; interdisciplinary; courses